Pensionskasse des Bundes
Caisse fédérale de pensions
Cassa pensioni della Confederazione
Cassa federala da pensiun

PUBLICA

La vostra Cassa pensioni vi informa

no 1/2005

Cambiamento di primato
Una perizia dovrà chiarire le conseguenze finanziarie sul bilancio federale P. 2–4

Investimenti
PUBLICA chiude il 2004 con una performance del 4,90% P. 6

www.publica.ch
Adesso potete simulare i principali eventi assicurativi da casa P. 7

Intervista con il direttore

10 mesi or sono, Werner Hertzog ha assunto la funzione di direttore di PUBLICA. Da allora ha già dovuto aggirare alcuni ostacoli. Non si può certo dire che nella fase iniziale sia stato risparmiato. Sei domande a un manager dallo sguardo cristallino.

Sebbene l'attuale Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA esista solo dal 1° giugno 2003, è già in corso una revisione totale della legge sulla CPC. Trattasi di una necessità oppure di un semplice ulteriore capitolo della storiografia?
Tutto ciò che facciamo sarà un giorno storia. La revisione totale della legge sulla CPC è tuttavia pianificata da tempo ed è anche un mandato politico voluto dal Parlamento. L'unica novità risiede in fondo nella sua presumibile ultimazione entro il 1° gennaio 2007, ciò che costituisce una sfida.

Qual è l'osso duro di questa revisione totale?
La revisione totale non comprende soltanto il cambiamento di primato, ma anche misure di consolidamento e una chiara impostazione di PUBLICA quale istituzione collettiva. Ognuno di questi progetti parziali rappresenterebbe di per sé un osso duro, ma visto che stiamo portando avanti una revisione totale vogliamo fare le cose per bene. Per me la sfida più importante non è di natura tecnica, ma risiede piuttosto nel settore della comunicazione. Se non siamo in grado di spiegare ciò che vogliamo fare, allora vi saranno problemi.

La revisione totale prevede di trasformare PUBLICA in un'istituzione collettiva. Quali sono i vantaggi che ne risultano per le persone assicurate?
I vantaggi risiedono a livello di trasparenza e sicurezza. Inoltre la previdenza risulterà più comprensibile e flessibile. Sia i lavoratori, sia i datori di lavoro ne trarranno benefici. Nel complesso stiamo in fondo realizzando in modo coerente le idee già concepite e pianificate in occasione della creazione di PUBLICA.

Hertzog Werner, Direttore Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA

Dal 1° luglio 2004 ha assunto la carica di direttore di PUBLICA. Le piace il suo nuovo lavoro?
Accettare un nuovo lavoro è un rischio e nel contempo un'opportunità. Questo vale sia per i lavoratori, sia per i datori di lavoro. Dirigere una Cassa pensioni come PUBLICA è un compito stimolante. Dopo quasi un anno posso dire che il lavoro ha mantenuto le sue promesse. È variato, impegnativo sul piano tecnico, stimolante dal punto di vista della gestione e scottante a livello politico… e noi possiamo fare qualcosa!

Quali sono i tre punti forti di PUBLICA?
Siamo un team dotato di un enorme know how e con tanta voglia di offrire prestazioni di qualità. I nostri obiettivi sono chiari e sappiamo come raggiungerli.

E dove si trova la maggiore necessità d'intervento?
Anche se sembra un «luogo comune», non dobbiamo quotidianamente perdere di vista chi sono i nostri clienti e chi in fin dei conti paga i nostri salari. In questo senso un'impresa di prestazioni non può mai accontentarsi del mero raggiungimento di obiettivi ma deve continuamente perfezionarsi. Anche per quanto concerne la comunicazione esiste un potenziale di miglioramento. ■

Intervista di Encarnación Berger-Lobato
Incaricata della comunicazione/RP
Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA

Il comitato di direzione si presenta

I membri del comitato di direzione di PUBLICA sono responsabili dell'esercizio corretto e conforme alla legge nonché del raggiungimento degli obiettivi operativi della Cassa.

Burgunder Daniel
– Responsabile Gestione destinatari
– Anno di nascita 1953

Gafner Wasem Jacqueline
– Sostituta del direttore
– Responsabile Services
– Anno di nascita 1953

Gautschi Jürg
– Responsabile Progetto integrazione
– Anno di nascita 1954

Graber Patrick
– Capo Finanze, contabilità e controlling
– Anno di nascita 1964

Dr. Haury von Siebenthal Susanne
– Responsabile Asset Management
– Anno di nascita 1961

Hertzog Werner
– Direttore
– Anno di nascita 1959

Direzione di PUBLICA: i suoi compiti

La direzione di PUBLICA
– formula la strategia e la politica aziendali fatta salva l'approvazione della Commissione della Cassa;
– formula le linee direttive di PUBLICA;
– coordina le attività dei singoli settori d'affari;
– stabilisce gli obiettivi operativi di PUBLICA e sorveglia la loro attuazione;
– allestisce i preventivi;
– decide misure volte al raggiungimento degli obiettivi;
– allestisce il conto annuale.

In particolare la direzione:
– autorizza progetti;
– opera investimenti;
– decide di avviare o interrompere relazioni di affari. ■

Commissione della Cassa PUBLICA

Tassi d'interesse

Per il 2005 la Commissione della Cassa PUBLICA ha stabilito i seguenti tassi d'interesse:
– Avere minimo LPP: 2,5 %
– Ammontare minimo delle prestazioni di libero passaggio: 2,5 %
– Interesse di mora sulle prestazioni di libero passaggio degli assicurati usciti da PUBLICA: 3,5 %
– Divisione delle prestazioni di libero passaggio in caso di divorzio: 2,5 %
– Conti speciali di risparmio: 1,5 %
– Riserve di contributi del datore di lavoro: 1,5 %

Nuovo membro

Rappresentante degli impiegati
Gerber Hugo
– Presidente del sindacato trans*fair*
– Membro dell'Audit Comittee
– Nato nel 1955

Hugo Gerber succede a Regula Bertschi-Hartmann che ha lasciato la Commissione della Cassa PUBLICA con effetto al 31.12.2004.

Obbligo di comunicazione dei pensionati

Conoscete i vostri obblighi di comunicazione? In questo modo aiutate PUBLICA a ridurre l'onere amministrativo e riducete il rischio di dover essere chiamati a operare indesiderate restituzioni o di subire ritardi nel versamento delle prestazioni.

Le esigenze delle varie amministrazioni statali sono note a tutti. Così, chi trasferisce il proprio domicilio si accorge spesso a distanza di mesi di aver dimenticato di comunicare il nuovo indirizzo ad almeno un Servizio. Le spiacevoli conseguenze di queste dimenticanze non sono però sempre conosciute e in alcuni casi possono creare problemi. Infatti, per non fare che un esempio emblematico, chiunque incassa una prestazione di PUBLICA cui non ha diritto deve rimborsarla, di regola con gli interessi (art. 64 cpv. 2 OCPC 1 e art. 58 cpv. 2 OCPC 2).

I pensionati sono tenuti a trasmettere senza indugio per scritto alla Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA, indicando il numero AVS e il nome dell'ex datore di lavoro:

- Qualsiasi cambiamento dell'indirizzo del domicilio e per il pagamento:
  – una copia della notificazione di partenza del controllo degli abitanti, se lasciate il domicilio in Svizzera e
  – una copia della notificazione d'arrivo, se il domicilio viene nuovamente trasferito in Svizzera.
- Ogni cambiamento che potrebbe influire sul diritto alle prestazioni (divorzio; matrimonio; morte del partner o di figli aventi diritto alla pensione; interruzione o termine della formazione dei figli cui sono ancora state attribuite prestazioni dopo il 18° anno di età).
- Ogni revisione dell'Assicurazione federale per l'invalidità (inviare copia della decisione dell'AI federale).
- Diritti e ogni revisione di prestazioni dell'assicurazione militare (AM), di prestazioni dell'assicurazione contro gli infortuni (AINF) e di prestazioni di assicurazioni sociali svizzere o estere o di istituti di previdenza; rendite e indennità giornaliere dell'AVS/AI federale (allegare le copie delle decisioni).
- Ogni reddito del lavoro di persone che ricevono una pensione d'invalidità o una pensione secondo l'articolo 43 degli Statuti della CPC («pensionamento amministrativo»). All'inizio dell'anno la persona beneficiaria di una pensione deve trasmettere spontaneamente una copia del certificato di salario a PUBLICA.

Vi ringraziamo anticipatamente per spedirci tempestivamente i relativi documenti. Vi rammentiamo che il nostro settore Pensioni è volentieri a disposizione per rispondere alle vostre domande.

Revisione totale e passaggio al primato dei contributi

Nonostante un calendario molto ambizioso, la realizzazione del progetto concernente il passaggio al primato dei contributi è a buon punto. La struttura concreta dei regolamenti non è però ancora stata definita. In primo luogo, una perizia dovrà chiarire quali saranno le conseguenze finanziarie sul bilancio federale della revisione totale della legge sulla CPC.

Una decisione è stata presa – si attendono ulteriori sviluppi

Il 19 gennaio 2005, il Consiglio federale ha preso conoscenza della nota di discussione sull'introduzione del primato dei contributi. Nel contempo, esso ha incaricato un gruppo di progetto di elaborare proposte di soluzione per il trattamento degli effettivi delle pensioni, indipendentemente dal passaggio al primato dei contributi. Il messaggio concernente la revisione totale della legge sulla CPC è stato sottoposto alla consultazione degli Uffici già il 2 febbraio 2005. La nuova legge concernente PUBLICA disciplina in sostanza il quadro organizzativo di PUBLICA, dando solo un'impostazione generale alla soluzione previdenziale da adottare. Le disposizioni determinanti saranno definite a livello di ordinanza e regolamento. I regolamenti di previdenza sono parte integrante del contratto di affiliazione e, nella misura in cui riguardano il personale federale, dovranno essere approvati dal Consiglio federale. La decisione di fondo è stata presa, ma non se ne conoscono ancora gli sviluppi.

Ogni cosa a suo tempo

Il 1° marzo 2005, il consigliere federale Hans-Rudolf Merz ha deciso che una perizia dovrà chiarire quali sono le conseguenze finanziarie sul bilancio federale della revisione totale della legge sulla CPC. L'ulteriore modo di procedere del lavoro di progetto dipenderà dai risultati di questa perizia nonché dalla conseguente valutazione della politica finanziaria, del personale e previdenziale.

Successivamente PUBLICA elaborerà i regolamenti in collaborazione con l'Ufficio federale del personale e le associazioni del personale. Le soluzioni saranno sviluppate in primo luogo con la Confederazione e il settore dei PF e in seguito con le organizzazioni affiliate. Soltanto in questa fase la nuova soluzione di previdenza assumerà una forma concreta.

I Servizi del personale e i collaboratori di PUBLICA trattano quotidianamente il passaggio al primato dei contributi e le relative conseguenze per singole situazioni previdenziali. Un'informazione puntuale a tutti gli assicurati sarà possibile solo dopo che i regolamenti di previdenza saranno stati approvati. D'altronde per gli assicurati non sussiste la necessità di intervenire in tempi brevi. PUBLICA fornirà tempestivamente informazioni sulle eventuali decisioni da prendere. Al momento dobbiamo però invitare i nostri clienti a pazientare ancora un poco.

Soluzione transitoria

Il bisogno di una soluzione transitoria è fuori discussione e ciò giova non solo agli assicurati bensì anche ai datori di lavoro e a PUBLICA.

I datori di lavoro non possono permettersi un esodo incontrollato di personale. Infatti, se le disposizioni transitorie prevedono un trattamento economico eccessivamente svantaggioso, tutti gli assicurati che compiono 60 anni prima del termine della migrazione verso il primato dei contributi sfrutteranno le condizioni favorevoli della soluzione attuale e andranno in pensione. Questa situazione provocherebbe a PUBLICA una perdita supplementare dell'ordine di centinaia di milioni.

Per motivi di politica finanziaria non è quindi ipotizzabile che le disposizioni transitorie mantengano per anni, o addirittura decenni, l'attuale soluzione del pensionamento anticipato. Le parti sociali hanno il compito di trovare una soluzione sostenibile.

Il **tasso di interesse tecnico** è un tasso matematico che serve alla determinazione delle aspettative conformemente al modello e quindi al calcolo dei contributi e delle aliquote di conversione. Il tasso d'interesse tecnico viene stabilito a lunga scadenza con un margine adeguato al di sotto della rendita patrimoniale effettiva. Esso non va confuso con l'interesse minimo prescritto dalla LPP e versato sull'avere dell'assicurato.

Garanzia dei diritti acquisiti

Il passaggio al primato dei contributi non tocca i diritti acquisiti dei beneficiari della pensione né quelli delle donne affiliate della generazione d'entrata.

Misure di consolidamento

PUBLICA garantisce attualmente a tutti gli assicurati nel primato delle prestazioni un interesse annuo del 4 per cento, il cosiddetto tasso di interesse tecnico (vedi riquadro). Oggigiorno non è più ovvio conseguire con certezza un reddito annuo degli investimenti del 4 per cento. In fondo, anche in passato non è mai stato ovvio, ma l'opinione pubblica ne ha preso coscienza soltanto dopo l'ultimo crollo della borsa. Se PUBLICA non riuscisse a raggiungere questo valore, il grado di copertura si ridurrebbe. Se il grado di copertura continuasse a diminuire, sarebbero necessarie misure di risanamento che certamente nessuno vuole.

Poiché il tasso di interesse tecnico rappresenta una promessa a lunghissimo termine, è di estrema importanza agire con prudenza e dunque stabilirlo a un livello non troppo alto per non compromettere la solvibilità della Cassa pensioni. Questo non è un tema specifico di PUBLICA, ma uno scottante problema di LPP, di grande attualità e importanza politica.

Il passaggio al primato dei contributi serve anche a dare una risposta ragionevole a questa delicata questione. Abbiamo sempre detto in modo chiaro che gli assicurati attivi pagano il tasso di interesse più basso con riduzione delle prestazioni o compensano parzialmente tale riduzione pagando contributi più alti. In tal modo, aumenta però la solvibilità della promessa di prestazioni, ciò che costituisce un miglioramento qualitativo da non sottovalutare. Di conseguenza, migliorerà sensibilmente la prospettiva di realizzare eccedenze di redditi.

Finanziamento delle pensioni

Se al capitale di copertura applichiamo un tasso di interesse più basso, necessiteremmo di ulteriori capitali per finanziare le pensioni attuali. Secondo l'effettivo attuale delle pensioni, occorrerebbe più o meno un altro miliardo di franchi. Addossare anche questo carico agli assicurati attivi sarebbe un'enorme ingiustizia e per di più non sarebbe compatibile con la LPP, poiché i redditi degli investimenti sarebbero ripartiti in modo iniquo a favore dei beneficiari delle pensioni. D'altra parte, nell'ambito delle pensioni i diritti acquisiti sono garantiti.

Si tratta di un problema difficile ma risolvibile. Il gruppo di progetto citato in ingresso ha ricevuto dal Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione. ■

Werner Hertzog
Direttore
Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA

Investimenti – 2004 chiuso con successo

Malgrado il contesto difficile PUBLICA ha chiuso il 2004 con una performance del 4,90 per cento, cosicché il patrimonio globale ha raggiunto i 31 miliardi di franchi. Grazie a questo risultato gli accantonamenti e le riserve non verranno intaccati ma potranno addirittura essere leggermente incrementati.

L'aspetto positivo di questo risultato non è soltanto lo sviluppo assoluto del valore ma anche lo sviluppo relativo rispetto ai diversi mercati azionari e obbligazionari su cui si fonda la strategia di investimento. Questo aumento ponderato medio del valore è stato del 4,58 per cento. Ciò significa che, dopo deduzione di tutti i costi, il Gruppo investimenti ha generato un plusvalore dello 0,32 per cento, ovvero di circa 100 milioni di franchi. A mezzanotte del 31 dicembre 2004 i conti sono però stati azzerati, ragion per cui non vi è tempo per compiacersi di questo risultato.

Come vengono impiegate le eccedenze?

Gli accantonamenti e le riserve vengono costituiti e messi a bilancio per coprire rischi prevedibili come la futura necessaria diminuzione del tasso di interesse tecnico o per equilibrare le oscillazioni di valore degli investimenti oppure per coprire prevedibili obblighi futuri, come quelli derivanti dall'aumento della speranza di vita. Infine, accantonamenti e riserve garantiscono a lungo termine l'avere di vecchiaia e le pensioni correnti.

PUBLICA mette a bilancio gli investimenti ai prezzi di mercato. Le riserve per oscillazioni di valore servono a equilibrare gli effetti negativi dei prezzi al ribasso delle azioni, delle obbligazioni o degli immobili sulla copertura della promessa di prestazioni regolamentari.

Durante gli ultimi decenni la speranza di vita è progressivamente aumentata. PUBLICA deve quindi fornire le prestazioni promesse su un lungo periodo di tempo e costituire accantonamenti per gli assicurati attivi e aventi diritto alla pensione.

Tasso di interesse tecnico

Il tasso di interesse tecnico (vedi p. 4 e 5) corrisponde al tasso che deve essere conseguito sul capitale di copertura affinché il grado di copertura della cassa non diminuisca. Se, a seconda della loro durata, gli interessi conseguibili senza rischi sul mercato sono totalmente o in parte inferiori al tasso di interesse tecnico valevole a lungo termine, risultano obblighi economici potenzialmente maggiori per PUBLICA. Le riserve devono compensare almeno in parte questo rischio economico di oscillazione e in caso di necessità cofinanziare una necessaria riduzione del tasso di interesse tecnico. Più basso è il tasso di interesse tecnico e quindi più la scelta è prudente, maggiore deve essere il capitale messo a disposizione per la copertura delle prestazioni.

Impiego dei redditi del patrimonio

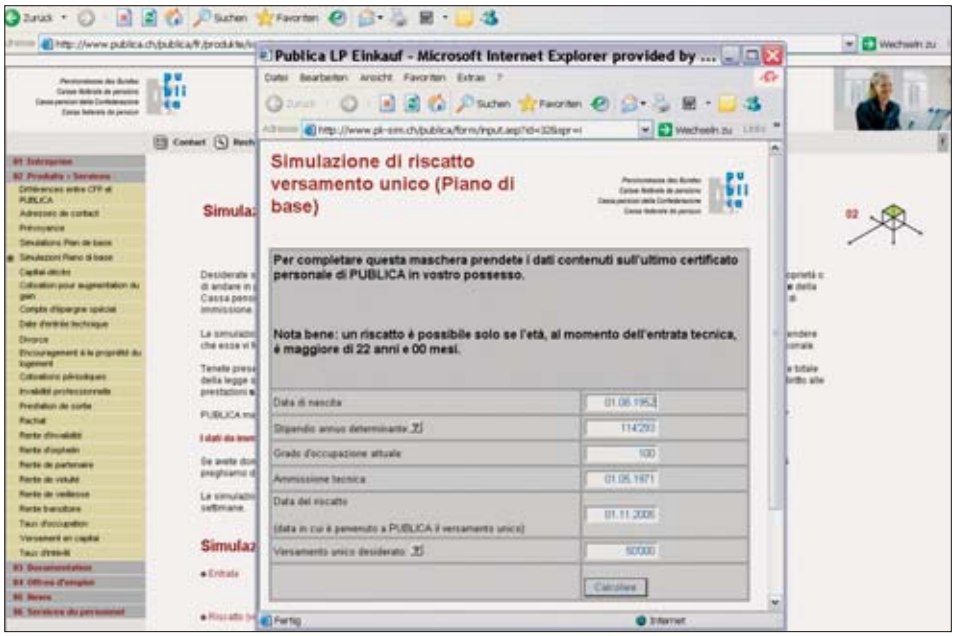
Il regolamento relativo agli accantonamenti e alle riserve di PUBLICA stabilisce quali sono e a quanto ammontano gli accantonamenti e le riserve costituiti ed eventualmente in che misura possono essere ridotti. D'intesa con l'esperto per la previdenza professionale e gli esperti in investimenti la direzione elabora le basi decisionali per l'impiego del risultato annuale. Il regolamento è stato emanato dalla Commissione della Cassa il 24 febbraio 2005. L'approvazione del regolamento e la decisione annuale sull'impiego dei redditi del patrimonio spettano al Consiglio federale. ■

Susanne Haury von Siebenthal
Responsabile Asset Management
Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA

Simulare con un clic

www.publica.ch è una piattaforma informativa molto apprezzata, come dimostrano le circa 120'000 visite al mese. La piattaforma offre ora un nuovo importante servizio: da casa potete simulare i principali eventi assicurativi con semplicità e discrezione.

Desiderate sapere a quanto ammonta la prestazione d'uscita se cambiate datore di lavoro? Sognate di avere un appartamento di vostra proprietà o di andare in pensione anticipatamente? Da poco potete simulare nella pagina di PUBLICA i più importanti eventi assicurativi. I dati da immettere sono semplicemente quelli indicati sull'ultimo certificato personale (PAS) di PUBLICA.



Quali simulazioni?

Potete effettuare autonomamente le seguenti simulazioni:

– entrata
– riscatto (versamento unico)
– riscatto a una determinata età (solo nel piano di base)
– prelievo anticipato per finanziare la promozione della proprietà d'abitazioni
– uscita
– pensionamento (compresa la liquidazione in capitale)

Le simulazioni possono essere compiute in tedesco, francese e italiano.

Testi di aiuto

Sia nella maschera di immissione sia nella maschera dei risultati può servirsi di numerosi ?. Cliccate sui pulsanti di aiuto con il tasto sinistro del mouse e la homepage vi fornirà ulteriori informazioni utili per l'immissione e l'interpretazione dei valori calcolati.

Come accedere alle simulazioni?

Nella pagina www.publica.ch (sito francese), accedete alla rubrica «02 Produits + Services». In seguito selezionate «Simulazioni Piano di base» o «Simulazioni Piano complementare». Sarete stupiti di quanto sia semplice!

Nel vostro ultimo certificato personale di PUBLICA è indicato se siete assicurati nel piano di base o/e nel piano complementare. Nel documento vi sono inoltre tutte le informazioni necessarie per compilare la maschera di immissione.

Le simulazioni vi offrono una panoramica delle modifiche che desiderate apportare al vostro rapporto assicurativo. Le simulazioni hanno un carattere informativo e non devono essere considerate quali offerte vincolanti. I valori simulati non sono memorizzati e pertanto non possono essere analizzati da PUBLICA. È garantita l'assoluta discrezione.

Vi consigliamo di utilizzare questi dati come base di discussione per una consulenza personale. Se avete domande concernenti il vostro rapporto assicurativo rivolgetevi al Servizio del personale del vostro datore di lavoro. Se lo desiderate potete anche contattare direttamente il vostro consulente di PUBLICA. Gli elenchi telefonici dei consulenti della clientela di PUBLICA si possono consultare all'indirizzo http://www.publica.ch/publica/fr/produkte/kontaktadressen/index.html.

Offerte vincolanti

Se una simulazione ha suscitato il vostro interesse potete richiedere un'offerta vincolante. Rivolgetevi a info.publica@publica.ch indicando il vostro numero AVS. Sarà nostra premura spedirvi il pertinente calcolo.

Siamo lieti di accogliervi virtualmente nella nostra homepage. ■

Encarnación Berger-Lobato
Incaricata della comunicazione/RP
Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA

È utile sapere

Pensionamento: pensione o liquidazione in capitale?

PUBLICA versa al massimo la metà della pensione di vecchiaia in forma di liquidazione in capitale, per quanto la persona assicurata presenti una domanda corrispondente al più tardi entro tre mesi prima dell'inizio del diritto alla pensione. Per il versamento della liquidazione in capitale le persone assicurate coniugate necessitano del consenso scritto del coniuge (vedi Promemoria 004 «Prestazione in capitale e domanda» http://www.publica.ch/imperia/md/content/publica/64.pdf).

La valutazione dell'opzione da scegliere presuppone che il futuro pensionato si sia occupato alcuni anni prima degli aspetti finanziari del pensionamento e delle diverse varianti proposte. Bisogna fare il possibile affinché i rispettivi coniugi o partner siano coinvolti in questo processo decisionale. IMPORTANTE: la scelta effettuata non può più essere revocata dopo il versamento della liquidazione in capitale e della prima pensione.

La soluzione ideale non esiste. La decisione per una pensione completa o per una pensione parziale con liquidazione in capitale dipende da numerosi fattori, come ad esempio dalle relazioni famigliari, dal reddito e dal patrimonio ma anche da sensazioni personali e dall'atteggiamento verso la vita. A dipendenza dell'importanza attribuita ai diversi criteri, l'una o l'altra soluzione risulta essere la più vantaggiosa.

Si raccomanda di procedere in modo sistematico, allestendo una griglia dei criteri da valutare singolarmente, secondo la loro importanza. Dalla tabella sottostante è possibile rilevare i criteri più importanti che possono agevolare la decisione. Inoltre troverete un modulo per il calcolo del budget http://www.publica.ch/imperia/md/content/publica/428.pdf. ■

	Pensione	Liquidazione in capitale
Reddito	Reddito fisso	Dipende – dall'utilizzo del capitale – dai proventi del capitale investito (strategia di investimento)
Compensazione del rincaro	Dipende dal reddito patrimoniale di PUBLICA risp. da un'eventuale decisione dell'ex-datore di lavoro per una compensazione del rincaro straordinaria	Dipende dal piano personale
Garanzia	Massima garanzia, pensione garantita a vita	Dipende dalla strategia di investimento scelta
Mantenimento del capitale	Nessuno	Possibile
Situazione del coniuge dopo il decesso	⅔ della pensione di vecchiaia	Nessuna perdita, a condizione che vi sia un trattamento favorevole del coniuge a livello di diritto successorio (fatta salva la quota legittima dei figli)
Situazione del partner dopo il decesso	⅔ della pensione di vecchiaia, a condizioni più restrittive rispetto a quelle valide per le persone coniugate	Nessun pregiudizio / Disposizione secondo testamento
Situazione dei discendenti dopo il decesso	Nessun diritto (eccezione: pensione per gli orfani)	Nessun pregiudizio / Disposizione secondo diritto successorio e testamento
Flessibilità	Nessuna	Massima flessibilità per quanto riguarda la gestione del reddito
Fiscalità	Pensione imponibile al 100 per cento	Imposizione privilegiata unica del versamento in capitale; proventi del capitale imponibili in modo differenziato a seconda delle forme di investimento scelte ■

Colofone

Editore e indirizzo di contatto
Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA
Holzikofenweg 36, 3003 Berna
Tel 031 322 30 00, Fax 031 322 44 22
info.publica@publica.ch, www.publica.ch

Redazione
Encarnación Berger-Lobato,
Cassa pensioni della Confederazione PUBLICA
encarnacion.berger-lobato@publica.ch

Traduzione in italiano
Servizio linguistico centrale del Dipartimento federale delle finanze DFF

Traduction en français
Denise Bohren, Caisse fédérale de pensions PUBLICA

Layout & Gestaltung
HOFER AG Kommunikation BSW
Stauffacherstrasse 65, Case postale, 3000 Berna 22

Stampatura
rubmedia Druckerei, Rub Media AG
Falkenplatz 11, 3001 Berna

Tiratura
74'000 ex. d / 20'000 ex. f / 6'000 ex. i
ISSN 1661-1640
Berna, aprile 2005

Contatto

Pensionati
Il nostro settore Pensionati risponde volentieri alle vostre domande. Siamo raggiungibili al numero di telefono 031 322 30 00.

Assicurati attivi
Se avete domande, rivolgetevi al Servizio del personale del vostro datore di lavoro; se lo desiderate potete anche contattare direttamente il vostro consulente di PUBLICA. L'elenco telefonico degli assistenti alla clientela di PUBLICA è consultabile nel sito

http://www.publica.ch/publica/fr/produkte/kontaktadressen/index.html